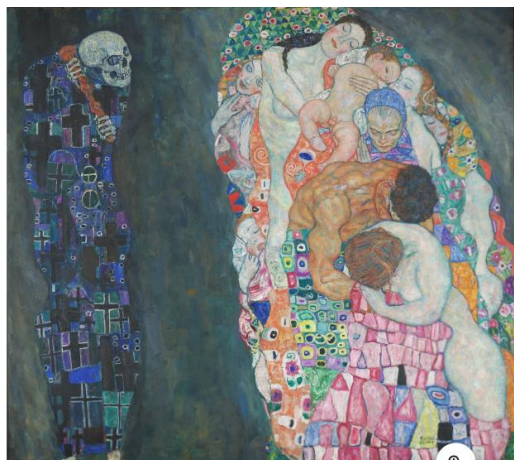


*Mai 2025*

Les célébrations du mois de mai présentent deux facettes : la fécondité et la paix suivant la guerre. Image de notre vie implantée entre les deux pôles de la naissance et de la mort. Image illustrée parfaitement par ce masque de la dualité des Mexicas, appelés de façon moderne Aztèques.



Ou par cette toile de Klimt de 1910, La vie et la mort (à gauche).



Nos danses macabres, apparues au moment de la peste noire du XIVème siècle, mêlent aussi vivants et morts. De haut en bas, celle de Hrastovlje, en Slovénie, celle de Talinn, en Estonie, et à Antigny, dans la vallée des fresques en bordure de Gartempe, le Dit des 3 morts et des 3 vifs.

Et cette gouache d'Otto Dix, qui a fait partie de l'exposition de l' « Art dégénéré » sous Hitler, cette gouache intitulée Masque à gaz, ce qui fait référence à la protection de la vie, n'est-elle pas évocatrice d'une tête de mort?

Voici ci-dessous un texte de notre présidente de l'association Kalinka et à droite un poème célèbre :

### Le 9 mai : Un Jour de Mémoire et d'Honneur

Le 9 mai est le jour férié le plus populaire et le plus important. Dans les grandes villes comme dans les petits villages, c'est avec la même douleur et le même chagrin que l'on se souvient en ce jour de tous ceux qui n'ont pas pu revenir de cette guerre cruelle. Nous remercions ceux qui ont réussi à rester en vie et rendons hommage à nos anciens combattants.

La guerre a touché chaque village, chaque famille. Partout, des pères et des frères, des maris et des fils, des amis et des êtres chers sont partis au front. Ils ont quitté leur foyer pour défendre leur patrie, pour défendre le droit à la liberté et au bonheur pour leurs enfants, pour vous et moi. Et beaucoup d'entre eux ne retourneront jamais chez eux. La guerre n'a épargné personne.

C'est pourquoi le jour de la Victoire est célébré d'année en année avec un sentiment particulier. La joie se mêle à la douleur et à l'amertume de la perte, et personne n'est indifférent en ce jour. Les commémorations, les défilés et les rassemblements renforcent notre solidarité et notre gratitude envers ceux qui ont sacrifié tant pour notre liberté.

En ce 9 mai, prenons un moment de réflexion et de respect pour honorer la mémoire de ces héros et rappeler aux générations futures l'importance de la paix. Ce jour est un symbole de résilience, de courage et d'espoir pour un avenir meilleur, où la guerre ne sera plus qu'un lointain souvenir.

**Расул Гамзатов** a écrit en 1965 un très beau poème sur les grues. Pour lui, elles sont l'incarnation de l'âme des soldats morts et lorsqu'elles crient dans le ciel, ce sont des noms humains qu'elles appellent.

Ci-joint un lien vers un article où Гамзатов explique la genèse de ce poème. Trier ou paraphraser serait dénaturer sa pensée, très riche. Je vous laisse donc le loisir de le consulter en entier à l'adresse ci-dessous :

[https://fondgamzatova.ru/zov\\_belih\\_juravley](https://fondgamzatova.ru/zov_belih_juravley)

Permettez-moi seulement d'en citer une phrase :

**« Une journée du souvenir (...) est un jour de respect de la vie. »**

### Журавли

Мне кажется порою, что солдаты,  
С кровавых не пришедшие полей,  
Не в землю эту полегли когда-то,  
А превратились в белых журавлей.

Они до сей поры с времен тех дальних  
Летят и подают нам голоса.  
Не потому ли так часто и печально  
Мы замолкаем, глядя в небеса?

Сегодня, предвечернею порою,  
Я вижу, как в тумане журавли  
Летят своим определенным строем,  
Как по полям людьми они брели.

Они летят, свершают путь свой длинный  
И выкликают чьи-то имена.  
Не потому ли с кличем журавлиным  
От века речь аварская сходна?

Летит, летит по небу клин усталый —  
Летит в тумане на исходе дня,  
И в том строю есть промежутки малый —  
Быть может, это место для меня!

Настанет день, и с журавлиной стаей  
Я поплыву в такой же сизой мгле,  
Из-под небес по-птичьи окликаю  
Всех вас, кого оставил на земле.

*Перевод Наума Гребнева.*

*Le texte original était en avar, langue de nomades eurasiens dits aussi « turco-mongols ».*

Timbre russe commémorant les 50 ans de la victoire et représentant un vol de grues.



Mais avant que le mois de mai ne soit le mois où l'on commémore la fin d'une guerre qui faucha tant de vies, c'était aussi un mois où l'on fêtait la vigueur retrouvée de la végétation et la fertilité. Et c'est le mois où il y a le plus de naissances habituellement.

Depuis le début du XIII<sup>ème</sup> siècle au moins, s'est développée la tradition du mai. Un arbre coupé avec ses branches était érigé au milieu des villes et des villages, on le décorait de guirlandes et c'était l'occasion de fêtes et de danses.

Arbre de mai en Dordogne



Fête villageoise autour d'un arbre de mai  
Dessin de Jan van Goyen, Rijksmuseum  
XVII<sup>s</sup>

Kermesse de la Saint Georges  
autour d'un arbre de mai  
Bruegel le jeune, XVI<sup>s</sup>



Arbre  
de  
mai  
dans  
la  
Forêt  
Noire



Que l'on croie ou non que les âmes des morts nous visitent sous la forme de grues, ce n'est pas là l'important.

Mais n'oublions pas que la commémoration de la victoire, le souvenir des disparus sont aussi la célébration de la paix retrouvée et de la vie qu'il faut préserver.

Pour tout renseignement nous vous rappelons nos coordonnées:

Association franco-russe KALINKA CSC des 3 Cités  
1 Place Léon Jouhaux  
86000 POITIERS

Courriel: [kalinka2018poitiers@gmail.com](mailto:kalinka2018poitiers@gmail.com)

Tél : 07 81 04 91 05

